

《天路导向》双语讲义

永不放弃 - 12

DON'T EVER GIVE UP - 12

SECTION A

甲部

1. Hello dear friend, and we are glad you joined us again
亲爱的朋友，你好，很高兴你再次收听我们的节目，
2. You remember where we left off last week
你记得上次我们讲到哪里吗？
3. We talked about the message of being relevant and being urgent and being patient
我们讲到要迫切的、有针对性和忍耐的去传道，
4. And I told you that next week I will tell you why
我说过在这一次节目中，会告诉你为什么要这样做。
5. And today I am going to tell you three reasons why Timothy must be relevant, urgent, and patient
今天我就要告诉你这三个原因，为什么提摩太必须迫切的、有针对性的和忍耐的传道。
6. The first one is in verse 1 of chapter 4
第一个原因在提摩太后书 4 章第 1 节，
7. Because God will judge the Christians
因为神会审判基督徒。
8. I solemnly charge you in the presence of God and of Christ Jesus who is to judge the living and the dead
我在神面前，并在将来审判活人死人的基督耶稣面前嘱咐你。
9. Now some of the Christians have a problem with this
现在有些基督徒对这节经文有疑问，
10. They take some passages out of context
他们断章取义地读圣经，
11. Such as the text that there is no condemnation upon those who are in Christ Jesus
例如经文说，在基督耶稣里的人不会被定罪，
12. And they say there is no judgement for the believer
于是他们说，信徒不必受审判，
13. Once I believe
只要我一相信，
14. I don't have to do anything else
就不用做任何事了。
15. That is either willful ignorance, or deliberate disobedience
那是盲目闭塞，或是故意叛逆。
16. It is true we are absolutely saved by grace and grace alone
不错，我们得救是完全倚靠恩典，我们惟独靠恩典得救，
17. You do nothing for your salvation
你不用做任何事来换取救恩，
18. You only receive it
你只要接受便可以了。
19. One cannot be saved through good works
人不能靠行善得救，
20. But the judgement of the unbelievers is different from the judgement of the believer
但是不信的人所受的审判与信徒受的审判是不同的。
21. The person who refuses salvation from hell that is offered to us through Jesus Christ will end up there
拒绝藉著耶稣基督得救恩的人，最后会下到阴间；
22. But the judgement of the believers is going to be like an awards ceremony time
但对信徒的审判却好像颁奖典礼一样，
23. In heaven we will each have different rewards
在天上我们会得到不同的奖赏，
24. After all, God is not a communist
毕竟，神不是共产主义者，
25. He will not give us exactly the same reward
祂不会给我们完全一样的奖赏，

26. That would not be fair would it
那就不公平了，是吗？
27. If you have a Bible I want you to turn to
Ephesians chapter 2 beginning at verse 8
如果你有圣经，请翻到以弗所书 2 章第 8 节
开始，
28. This is a familiar passage to Christians
这段经文是基督徒所熟悉的，
29. For by grace you have been saved through faith
and this is not your own doing, it is a gift from
God
你们得救是本乎恩，也因著信，这并不是出
于自己，乃是神所赐的；
30. Not because of works lest any man should
boast
也不是出于行为，免得有人自夸。
31. For we are his workmanship created in Christ
Jesus unto good works which God prepared
beforehand that we should walk in
我们原是祂的工作，在基督耶稣里造成的，
为要叫我们行善，就是神所豫备叫我们行
的。
32. He said we are saved by grace
保罗说：我们得救是本乎恩，
33. But we are saved unto good works
但神救我们是要叫我们行善。
34. Do you understand the difference
你明白其中的区别吗？
35. Not through good works
并不是靠好行为得救，
36. But to good works
但叫我们得救后要有好行为。
37. If anybody says, well I am a Christian because I
was born a Christian therefore and I don't have
to give of myself
假如有人说：我是基督徒，因为我生来就是
基督徒，所以我不需要付出。
38. That is wrong
那是错误的。
39. If somebody says I don't have to give of my
substance
假如有人说：我不需要有实质的付出，
40. Or because I am a Christian I don't have to do
anything for the work of Christ
或说因为我是基督徒，我不需要为基督做任
何事，
41. Or because I am a Christian I don't have to live
a clean and pure life
或说因为我是基督徒，我不需要过圣洁和乾
净的生活，
42. This person if he is saved, he is in deep trouble
假使这人是得救的话，他就有麻烦了。
43. Paul tells the Corinthians that the work of every
Christian is going to be tested by fire
保罗告诉哥林多教会，每个基督徒所建造的
工程都要受火的试验。
44. Those who are lazy and self-centered Christians
那些懒惰和自我中心的基督徒，
45. Their work will burn like when you strike a
match to a bail of hay
他们的工程必像草木禾秸被火焚烧。
46. For those who have been faithful and have
exercised their gifts
对那些忠心又能发挥恩赐的人，
47. Those who have used their resources
generously
那些慷慨运用资源的人，
48. Those who have used their time wisely
那些以智慧善用时间的人，
49. Those who have used their talents fully
那些全力发挥他们才干的人，
50. When they are tested with fire
当他们被火试验时，
51. They will be like gold
他们要像纯金一样，
52. Gold that will shine brighter
金子越烧越闪亮，
53. It will become purer
越烧越纯净。
54. When they receive their rewards in heaven, it
will be a glorious time
当他们在天上接受奖赏时，是多么荣耀的一
刻呀！
55. Let me ask you this
让我问你，
56. Are you feeling down and discouraged this
evening
你今天是否感到灰心沮丧？
57. Do you feel like Asaph in Psalm 73
是否像亚萨在诗篇 73 篇的感受那样，
58. Do you know what Asaph did in Psalm 73
你知不知道亚萨在诗篇 73 篇作了什么？

59. He looked around
他环顾四周，
60. And then he saw that everybody who was not a believer was prospering
他看见那些不信神的人个个都很富裕，凡事顺利，
61. They were not suffering
他们没有吃过苦，
62. They were not sacrificing
他们不用牺牲，
63. And yet he as a believer was suffering for the sake of God
然而，他自己身为信徒，却为神的缘故遭受苦难。
64. If you are feeling the same way
如果你也有同样的感受，
65. First of all I want you to go back and read the entire Psalm, Psalm 73
首先请你回头去读整篇的诗，诗篇 73 篇，
66. And then I want to tell you that the Bible is telling us to be patient
然后让我告诉你，圣经教我们要忍耐，
67. Because one day you will see
因为有一天你会看见，
68. That those people who seem to be prosperous and having everything
目前那些似乎很富裕，拥有一切的人，
69. They will be sliding with speed into hell and damnation
他们必灭亡，并急速滑落到阴间里去，
70. You're faithfulness will be rewarded
而你的忠心，必得著奖赏。
71. One day
有一天，
72. You're perseverance will be honored by God himself
你的忍耐，必得神的称赞；
73. And you will receive a crown from his hand for your faithfulness
你必因忠心而从神手中接受冠冕。
74. Don't ever, ever give up
永远、永远不要放弃，
75. So it is an urgent appeal
这是迫切的呼吁，
76. It a relevant appeal
是有针对性的呼吁，
77. And it must be done with patience
同时必须忍耐等候，
78. Because in the last day, we will be rewarded
因为到了末日，我们必得著奖赏，
79. And you will be rewarded according to the extent of your faithfulness
必定按照你忠心的程度接受奖赏。
80. So the first reason is that God is going to judge the believers
所以，第一个原因就是，神要审判信徒。
81. The second reason why the appeal must be urgent, relevant, and patient
要作出迫切的、有针对性的和忍耐的呼吁，第二个原因是，
82. Because of the increasing unfaithfulness of others
因为不忠诚的人日益增加，
83. In verse 3
在第 3 节，
84. For the time is coming when people will not endure sound teaching but have itching ears
因为时候要到，人必厌烦纯正的道理，耳朵发痒，
85. They will accumulate to themselves teachers who will suit their liking
就随从自己的情欲，增添好些师傅，并且掩耳不听真道，偏向荒渺的言语。
86. These people that Paul is talking about
保罗这里所说的人，
87. Are known to us
是我们熟悉的。
88. They are everywhere in the world
世界各地都有这样的人，
89. We meet them everywhere we go
无论我们到那里，都会遇见他们。
90. We meet them in the schools
我们在学校里遇见他们，
91. We meet them in the social gatherings
我们在社交场合遇见他们，
92. And we meet them in the places of our work
我们在工作场所遇见他们，
93. Their motto is this
他们的口号是，
94. Just a little bit of religion goes a long way
只要和信仰沾点边，就大有用处。

95. I am a Christian, but I am open-minded
我是基督徒，但我很开通；
96. I am a Christian, but I am not exclusively so
我是基督徒，但我不排斥别人；
97. I am a Christian, but I don't want to talk about it
我是基督徒，但我不谈论信仰；
98. I like to go to church to hear some sermons that make me feel good
我喜欢到教会去听听顺耳的道。
99. Paul said
保罗说：

SECTION B **乙部**

1. Such people are suffering from a pathological condition called itching ear
从病理学来看，这类人得了耳朵发痒病。
2. They have an itching ear for novelty
他们耳朵发痒，只想听些新奇的东西；
3. They have an itching for what is only bland and watered down
他们耳朵发痒，只想听些风花雪月、无关痛痒的东西；
4. They have an itching to hear what will not convict them of their sins
他们耳朵发痒，只能听些不需要他认罪的道理，
5. Or convict them of their need to repent
或告诉他不需要悔改；
6. And the only relief they get from their condition
在他们的处境中，惟一使他们感到轻松和解脱的，
7. Is when they hear a preacher who tells them what they want to hear
就是听听传道人讲些迎合他们喜好的东西，
8. The reality is that their ears are stopped up against the truth
事实上，他们的耳朵已经塞住了，听不进真理，
9. They will only unstop their ears long enough when they hear someone who relieves their itching by scratching
除非有人能搔搔痒处，否则他们就是充耳不闻。

10. The criterion by which they judge the preacher
这就是他们判断传道人的标准，
11. Regardless whether it is the truth or not
而不在乎他们所讲的合不合真理。
12. They reject the sound teaching said Paul
保罗说他们厌烦纯正的道理，
13. They will select leaders who will make them feel good
他们会挑选一些让他们感到舒服的人做领袖，
14. So what is Timothy to do
那么，提摩太该怎么办？
15. Verse 5 tells us
第5节说：
16. He is to stay the course
他要尽自己的职份；
17. He is to fulfill his ministry regardless of the cost
他要不惜代价地完成传道的工夫；
18. He is to endure suffering
他要忍受苦难；
19. He is to refuse to compromise
他要拒绝妥协。
20. Here is what someone said about this verse
有人这样解说这段经文，
21. Whenever the Bible faith becomes unpopular
每当圣经的教义渐渐不受欢迎，
22. Many Christians are tempted to mute the elements which give most offense
就有许多基督徒企图遮掩那些会引起反感的事，避而不谈。
23. You may be suffering for your faith right now
目前你可能正在为信仰而受苦，
24. God's power is with you
但神的能力与你同在。
25. Do you know that when the time happened in history when Christianity became the law of the land
你知道吗？历史上当基督教成为当地的法律时，
26. Christianity was weakened
基督教就衰弱了；
27. Christianity is strong only when it is under pressure
基督教只有在压迫下才会强壮。

28. Someone said Christianity is like a tea bag
有人说基督教好像茶包一样，
29. It does not show it's power until it gets in hot water
除非将茶包放进开水里，否则显不出它的浓郁来。
30. Let me illustrate to you from history
让我从历史来说明一下，
31. When the Christians were being burned at the stake during the first 200 years
头两百年间，基督徒被烧死在火刑柱上，
32. Christianity was very strong
那时基督教非常兴盛；
33. But then about 313 AD
但后来，大约在公元 313 年，
34. When Emperor Constantine issued the edit of Milan
君士坦丁大帝签署米兰条约，
35. In which he said that Christianity has now become the religion of the empire
他宣布基督教定为国教，
36. Lots of people hurried up and became Christians
许多人争先恐后地成为基督徒，
37. They became members of the church
他们加入教会，
38. They were accepted quickly into baptism
他们很快便接受洗礼，
39. But only the Lord who is the searcher of the heart knows how many of those remained pagan at heart
但只有鉴察人心的主才知道，其中有多少人内心仍然信奉异教。
40. But we know their harmful influence on the church of Jesus Christ
但我们知道，他们对耶稣基督的教会带来多坏的影响，
41. They began to mix Christianity with paganism
他们把异教和基督教混杂在一起，
42. And demanded more and more concessions from the Christians
并要求基督徒不断的让步。
43. They brought a pagan form of worship in the church
他们将异教的崇拜方式带入教会；
44. They disregarded Christian discipline in the church
他们漠视基督教会里的纪律；
45. And they brought Christianity into conformity with paganism
他们使基督教随从异教的模式。
46. Because Christianity became popular
因为基督教变得大众化，
47. Because the offense of the cross had ceased
因为十字架不再使人反感，
48. The reproach of the name of Christ was gone
基督之名不再责备人心，
49. And as the church grew in favor with people
教会渐渐地迎合人们的喜好，
50. It lost power with God
它失去了神的能力，
51. Until they ended up with a semi-pagan medieval church
直到最后变成不伦不类的中世纪教会。
52. I firmly believe the following
我坚定的相信，
53. Just as the church started with the supernatural power of God in the midst of opposition
正如初期教会在反对势力中，靠著神超自然的大能建立起来，
54. Now at the end of times
到现在这末世的日子，
55. The faithful remnant will face many oppositions
忠心遗留下来的人会面对许多对抗，
56. But they will have the supernatural power of God with them
但有神超自然的大能与他们同在，
57. Just as the church began, so it will end
教会如此开始，也将如此结束。
58. You know what that says
你知道那是什么意思吗？
59. Jesus is coming back soon
主耶稣就快要回来，
60. And that's the good news
那就是福音！
61. Now back to II Timothy
现在回到提摩太后书，
62. The apostle Paul is about to die
使徒保罗将要面对死亡，

63. And he's telling Timothy now to keep the gospel alive
他要提摩太保持福音的生命力。

64. Paul is in chains
保罗虽在捆绑中，

65. Timothy proclaims the freeing gospel
但提摩太要去宣告使人自由的福音。

66. Verse 6 Paul said
保罗在第 6 节说：

67. The time of my departure has come
我离世的时候到了。

68. And the word departure here is a very significant word
这里所用的「离世」这个词别具意义，

69. It's a word that's used when a ship pulls anchor and is lifted
这个词原来是形容船拉起锚，

70. And is ready to sail to another shore
预备开航到另一海岸去。

71. What a beautiful picture of dying for the believer
这样形容信徒的死，是多么美丽的一幅图画！

72. Of departing from shore to shore
离开一岸，航行到另一岸。

73. Paul said I fought the good fight
保罗说：那美好的仗我已经打过了。

74. Like the faithful soldier
就像忠心的士兵，

75. Paul stayed in the middle of the heat of the battle
保罗在激烈的战争中奋勇作战，

76. He did not run away
他没有逃走，

77. He did not hide
他没有躲藏，

78. He did not choose the shady spot
他没有偏安一方，

79. He did not give up
他没有放弃，

80. He did not get the easy jobs
他没有避重就轻，

81. He did not run away from the front line
他没有逃避上前线。

82. Paul has said
保罗说，

83. I have run the race
当跑的路我已经跑尽了。

84. The Christian life is like the running of a marathon
基督徒的生命正如马拉松长途赛跑一样，

85. Paul has kept on running no matter how tired he got
保罗无论有多疲倦，他继续地往前跑，

86. No matter how exhausted he often felt
即使他经常感到筋疲力尽，他仍跑下去。

87. Paul's Olympic medal is not like the Greeks used to give
保罗所获得的奥林匹克金牌，并不是希腊人平常颁发的那种，

88. It's not a green wreath
不是常绿叶的桂冠，

89. But rather
而是，

90. It is a crown of justification for standing for the truth
因著他能守住真道，而获得公义的冠冕。

91. I don't want you to miss this point here
我希望你不要忽略这个重点，

92. Not only Paul is getting that crown
不单止保罗得著那冠冕，

93. He says that all those who are not afraid of the return of Christ will also get one
他说：那不害怕基督再来的人，也可得著冠冕，

94. All those who are looking forward to his return will be crowned
凡爱慕主回来的人，都可得著冠冕。

95. The unbelievers are afraid of the return of Christ
不信主的人害怕基督的再来；

96. The unbelievers don't want to think of the end of the world
不信主的人，不愿意思想末世的日子；

97. The unbelievers don't want to think about the cosmic universal catastrophes that are about to happen
不信主的人，不愿意思想宇宙大灾难将要发生；

98. The unbeliever does not want to think of a new heaven and a new earth

不信主的人，不愿意思想新天新地。

99. Why
为什么？

SECTION C

丙部

1. Because they are not ready to meet Christ
因为他们没有预备迎见基督，
2. And that is the test
那是个考验，
3. Are you ready to meet the Lord
你预备好见主吗？
4. If you are not
如果你还没有预备好，
5. Then you need to do some business with God
right now
你现在需要与神做笔交易，
6. You need to surrender your life to him right
now
你现在需要将生命交给神，
7. And you need to ask Jesus to come into your
life
你需要请耶稣进入你的生命里，
8. He will let you look forward to his coming back
祂会使你爱慕祂的再来。
9. I want to close this session right now
现在这个节目快要结束，
10. And in closing I want to share with you a
message that was written on a piece of paper
that was found in the house of a Christian
martyr
结束时，我想和你分享一个信息，是在一个
基督徒殉道者的屋里所找到的一张纸上所写的。
11. Here's what he said
这是他所说的，
12. I am part of the fellowship of the unashamed
我属于毫无羞愧团体的一份子，
13. The dye has cast
已铸成模型，
14. I have stepped over the line
我已跨出限制，
15. The decision has been made
做出决定，

16. I'm a disciple of Jesus Christ
我是耶稣基督的门徒。
17. I will not look back
我不再回头，
18. Let up
不再停止，
19. Slow down
不再缓慢，
20. Back away
不再退后，
21. Or be still
或停止不动。
22. My past is redeemed
我的过去已得赎，
23. My presence makes sense
我的现在有了意义，
24. My future is secure
我的未来已有把握。
25. I am finished and done with low living
我不再过低俗的生活，
26. And sight walking
不再凭眼见行走，
27. Smooth knees
膝盖不再光滑，
28. Colorless dreams
梦想不再单调，
29. Tamed vision
远景不再平凡，
30. Worldly talking
不谈属世言论，
31. Cheap giving
不再吝啬施与，
32. And dwarf goals
目标不再短浅，
33. My face is set
我下定决心，
34. My gait is fast
我加快步伐，
35. My goal is heaven
天堂是我的目的地，
36. My road is narrow
我的路是窄的，
37. My way is rough
我的路是崎岖的，

38. My companions are few
我的同伴是稀少的，
39. My guide is reliable
我的指引是可靠的，
40. My mission is clear
我的使命是清晰的，
41. I won't give up
我不会放弃，
42. Shut up
不会沉默，
43. Or let up
或是半途而废，
44. Till I have stayed up
我保持儆醒，
45. Stored up
养精蓄锐，
46. Prayed up
不住祷告，
47. For the cause of Christ
为基督的缘故，
48. I must go until he comes
我勇往直前，等候主来，
49. Give 'til I drop
鞠躬尽瘁，
50. Preach 'til everyone knows
将福音传遍天下，
51. And when he comes for his own
当主再来，接属于祂的人，
52. He will have no trouble recognizing me
祂必认得我，
53. Because my banner will have been very clear
因我的旗帜十分鲜明，
54. Will this be your motto
你会不会以此为你的座右铭呢？
55. I pray that it is
我为此祈求，
56. God bless you
愿神赐福给你，
57. And good-bye
再会！